

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00662]

28 AVRIL 2015. — Loi instaurant la marge maximale pour l'évolution du coût salarial pour les années 2015 et 2016. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 28 avril 2015 instaurant la marge maximale pour l'évolution du coût salarial pour les années 2015 et 2016 (*Moniteur belge* du 30 avril 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00662]

28 APRIL 2015. — Wet tot instelling van de maximale marge voor loonkostenontwikkeling voor de jaren 2015 en 2016. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 28 april 2015 tot instelling van de maximale marge voor loonkostenontwikkeling voor de jaren 2015 en 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00662]

28. APRIL 2015 — Gesetz zur Einführung der Höchstmenge für die Lohnkostenentwicklung für die Jahre 2015 und 2016 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 28. April 2015 zur Einführung der Höchstmenge für die Lohnkostenentwicklung für die Jahre 2015 und 2016.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

28. APRIL 2015 — Gesetz zur Einführung der Höchstmenge für die Lohnkostenentwicklung für die Jahre 2015 und 2016

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL 1 - *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL 2 - *Höchstmenge für die Lohnkostenentwicklung für die Jahre 2015 und 2016*

Art. 2 - Unbeschadet des Artikels 7 § 1 und der anderen Bestimmungen des Gesetzes vom 26. Juli 1996 über die Beschäftigungsförderung und die vorbeugende Sicherung der Konkurrenzfähigkeit wird die Höchstmenge für die Lohnkostenentwicklung für das Jahr 2015 auf 0 Prozent und für das Jahr 2016 auf 0,5 Prozent der Bruttolohnsumme, das heißt der Gesamtkosten für den Arbeitgeber einschließlich aller Lasten, festgelegt.

Zudem darf im Jahr 2016 die Höchstmenge für die Lohnkostenentwicklung um 0,3 Prozent der Nettolohnsumme erhöht werden, ohne Mehrkosten für den Arbeitgeber.

TITEL 3 - *Inkrafttreten*

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 28. April 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung

K. PEETERS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2015/03392]

9 MARS 2007. — Arrêté royal n° 55 relatif au régime des assujettis formant une unité T.V.A. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal n° 55 du 9 mars 2007 relatif au régime des assujettis formant une unité T.V.A. (*Moniteur belge* du 15 mars 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2015/03392]

9 MAART 2007. — Koninklijk besluit nr. 55 met betrekking tot de regeling voor belastingplichtigen die een btw-eenheid vormen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit nr. 55 van 9 maart 2007 met betrekking tot de regeling voor belastingplichtigen die een btw-eenheid vormen (*Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.